Переклад з польської мови на українську мову:

Інформаційна клаузула щодо обробки персональних даних громадян України у зв'язку з присвоєнням номера PESEL та веденням міністром з питань інформатизації реєстру громадян України

Попри те, що Україна перебуває за межами Європейської економічної зони (EOG) та Загальний регламент щодо захисту даних (RODO) не застосовується, польські та європейські правила щодо захисту персональних даних поширюються на кожну особу, яка перетинає польський кордон.

Ознайомтеся з Інформаційною клаузулою, в якій ви знайдете інформацію про те, які персональні дані громадян України будуть оброблятися у зв'язку з присвоєнням номера PESEL та реєстрацією в реєстрі громадян України (правова підстава: Закон про допомогу громадянам України у зв'язку з збройним конфліктом на території цієї країни від)

Що таке номер PESEL

Це одинадцятизначний цифровий символ, який однозначно ідентифікує фізичну особу. Номер PESEL включає:

- дату народження,
- порядковий номер,
- позначення статі,
- контрольний номер.

Цей номер ідентифікує фізичну особу, наприклад, в інформаційних системах: охорони здоров'я, страхування та освіти.

Що таке реєстр громадян України

Це реєстр, який ведеться міністром, відповідальним за інформатизацію. У ньому зареєстровані громадяни України:

- які в'їхали на територію Республіки Польщі безпосередньо з території України у зв'язку з військовими діями, що ведуться на території іншої з цих країн,
- яким на підставі заяви присвоєно номер PESEL.

Хто є адміністратором даних

Адміністраторами є:

1. Війт, бурмістр чи мер міста Burmistrz Miasta Kowalewo Pomorskie

Urząd Miejski w Kowalewie Pomorskim ul. Konopnickiej 13, 87-410 Kowalewo Pomorskie - в сфері реєстрації даних у реєстрі PESEL

2. Міністр оцифрування, з місцезнаходженням у Варшаві (00-583) за адресою Алея Уяздовське *(Al. Ujazdowskie)* 1/3:

- відповідає за надання номера PESEL, а також ведення та розвиток реєстру PESEL,
- веде реєстр громадян України, яким присвоєно номер PESEL.

3. Міністр внутрішніх справ та адміністрації, з місцезнаходженням у Варшаві (02-591) за адресою вулиця Стефана Баторего, 5 *(Stefana Batorego)*, відповідає за формування єдиних правил поведінки в країні в межах реєстрації населення.

Контакт з адміністратором

З адміністратором – війтом, бурмістром чи мером міста можна зв’язатися письмово за адресою місцезнаходження адміністратора (електронною поштою: burmistrz@kowalewopomorskie.pl)

З адміністратором – Міністром оцифрування Ви можете зв’язатися:

• електронною поштою: sekretariat.dzs@mc.gov.pl,

• письмово за адресою місцезнаходження адміністратора: Ал. Уяздовське 1/3 *(Al. Ujazdowskie)*, 00-583 Варшава,

• за адресою для кореспонденції: вулиця Крулевська, 27 *(Królewska)*, 00-060 Варшава.

З адміністратором - Міністром внутрішніх справ та адміністрації можна зв'язатися:

• електронною поштою: iod@mswia.gov.pl,

• за допомогою контактної форми,

• письмово за адресою місцезнаходження адміністратора: вулиця Стефана Баторего 5, *(Stefana Batorego)*, 02-591 Варшава.

Контакт з інспектор із захисту даних

1. Адміністратор – війт, бурмістр чи мер міста призначив інспектора із захисту даних, з яким можна зв’язатися за допомогою P. Liliana Kwas електронною поштою:iod@kowalewopomorskie.pl

2. Адміністратор – Міністр оцифрування призначив інспектора із захисту даних, з яким Ви можете зв’язатися з усіх питань, пов’язаних з обробкою персональних даних:

• письмово за адресою: вулиця Крулевська, 27 *(Królewska)*, 00-060 Варшава,

• за допомогою електронної пошти: iod@mc.gov.pl.

3. Адміністратор - Міністр внутрішніх справ та адміністрації призначив інспектора із захисту даних, з яким можна зв'язатися:

• письмово за адресою: вулиця Стефана Баторего, 5 *(Stefana Batorego)*, 02-591 Варшава,

• за допомогою електронної пошти за адресою: iod@mswia.gov.pl.

З усіх питань, пов’язаних з обробкою персональних даних та реалізацією прав, пов’язаних з обробкою даних, які входять до сфери його діяльності, ви можете звертатися до кожного із вищезазначених інспекторів із захисту даних.

Мета обробки та правова підстава

Метою обробки даних війтом, бурмістром чи мером міста є:

• внесення ваших даних до реєстру PESEL,

• надання доступу до них в межах цього реєстру.

Метою обробки даних Міністром оцифрування є:

• ведення та розвиток реєстру PESEL,

• ведення реєстру громадян України, яким присвоєно номер PESEL,

• надання доступу до них в межах цього реєстру.

Метою обробки даних міністром внутрішніх справ та адміністрації є:

• нагляд за веденням реєстрації населення на території Республіки Польща. Правова підстава: юридичний обов'язок, покладений на адміністратора у зв'язку з конкретним положенням Закону.

Одержувачі даних

Одержувачами даних, зібраними у реєстрі PESEL, є:
1. Центральний центр інформаційних технологій - на підставі доручення Міністра оцифрування;
2. Суб'єкти:

• служби; органи державного управління; суди та прокуратура; судові пристави; організаційні підрозділи держави та місцевого самоврядування та інші суб'єкти - в обсязі, необхідному для виконання громадських завдань;

• особи та організаційні підрозділи, якщо вони виявляють у цьому юридичну зацікавленість;

• особи та організаційні підрозділи, якщо вони виявляють фактичну зацікавленість в отриманні даних, за умови вашої згоди;

• організаційні підрозділи з метою дослідження, статистики, дослідження громадської думки, якщо дані після використання будуть змінені цими підрозділами таким чином, що неможливо буде ідентифікувати особу, якої ці дані стосуються;

• особи та організаційні підрозділи, якщо вони доведуть, що дані будуть використані для перевірки адресних даних та/або даних про смерть;

• суб'єкти, відповідальні за систему електронної ідентифікації, а також ті, що видають засоби електронної ідентифікації в системі електронної ідентифікації - з метою видачі засобу електронної ідентифікації (тобто інструмента, за допомогою якого можна підтвердити свою особу в Інтернеті);

• кваліфіковані постачальники довірчих послуг, які надають послуги кваліфікованого електронного підпису, внесені до реєстру.

Дані, зазначеним вище суб’єктам надають:

• війт, бурмістр чи мер міста,
• Міністр оцифрування,
• Міністр внутрішніх справ та адміністрації,

відповідно до їх власності.

Персональні дані, зібрані в реєстрі громадян України, доступні:
• Поліції,
• Прикордонній службі,
• Агентстві внутрішньої безпеки,
• Агентстві розвідки,
• Службі військової контррозвідки,
• Службі військової розвідки,
• Центральному антикорупційному бюро,
• Державній службі охорони,
• Управлінню у справах іноземців,
• міністру з питань праці,
• міністру у справах сім'ї,
• закладові соціального страхування,

• органові, уповноваженому видавати сімейні виплати.

Як довго будуть зберігатися дані
Дані з реєстру PESEL, а також з реєстру громадян України видалятися не будуть.

Ваші права
Ви маєте право:

• доступ до ваших даних та даних осіб, над якими ви маєте законну опіку (наприклад, дітей),

• вимагати їх виправлення.

Право подавати скарги до контролюючого органу
Ви маєте право подати скаргу до Голови Управління захисту персональних даних: вулиця Ставкі 2, *(Stawki)*, 00-193 Варшава.

Джерело походження персональних даних
Дані до реєстру PESEL вноситься органом ґміни.
Дані до реєстру громадян України вносяться органом гміни.

Зобов'язання надати дані
Надання даних є обов’язком, що випливає із закону про допомогу громадянам України у зв’язку зі збройним конфліктом на території цієї країни.